

воздух

журнал поэзии

44(2025)

двадцатый год выпуска

*Все стихи я делю на разрешённые и написанные без разрешения.
Первые — это мразь, вторые — ворованный воздух.*

Мандельштам

LITERATURE
WITHOUT
BORDERS

ISSN 1818-8486

Gaiss: dzejas žurnāls
(krievu valodā)
Nr. 44, 2025. g.

Редактор Дмитрий Кузьмин

Дизайн издания: Юрий Гордон

Художник номера: Олег Пашенко

Приглашённые редакторы номера:

Дарья Суховей

Гали-Дана Зингер

Михаил Бордуновский

Редакция раздела книжной хроники:

Максим Дрёмов

Алексей Масалов

(ранее: Данила Давыдов, Кирилл Корчагин)

Интервью: Линор Горалик

Пневмограф: Александр Кунин

№№ 1–42 (2006–2021) выходили в России.

С № 43 (2024) журнал выходит в Латвии.

СОДЕРЖАНИЕ

К И С Л О Р О Д	
Марии Малиновской / Кирилл Азёрный	5
Г Л У Б О К О В Д О Х Н У Т Ь	
Мария Малиновская	
Стихи	13
Интервью / Линор Горалик	38
Отзывы	44
Марина Тёмкина, Ольга Логош, Лиза Хереш, Евгения Миронова, Сергей Соловьёв, Евгения Ульянкина, Наталия Санникова, Ольга Скорлупкина	
П Н Е В М О Г Р А Ф	
Ася Гримм : Мария Малиновская	52
Д Ы Ш А Т Ь	
Люба Макаревская	63
Михаил Немцев	71
Елена Глазова	78
Ксения Букша	82
Светлана Копылова	92
Мария Землянова	97
Евгений Ухмылин	105
Мария Беркович	113
Кирилл Щербицкий	117
П Е Р Е В Е С Т И Д Ы Х А Н И Е	
Янина Вишневская	123
Д Ы Ш А Т Ь	
Вадим Банников	129
Олег Шатыбелко	141
Матвей Соловьёв	148
Юлия Таннельвиц	154
Гликерий Улунов	165
Дарья Мезенцева	178
Лев Оборин	188
Игорь Булатовский	193
Олег Петров	198
Демьян Кудрявцев	207
П Р И Т О К В О З Д У Х А	
Раздел Дарьи Суховой	
Владимир Гандельсман	213
Таня Скарынкина	225
Ася Энгеле	235
Раздел Гали-Даны Зингер	
Владимир Друк	242
Ева-Катерина Махова	257
Яков Подольный	265
Раздел Михаила Бордуновского	
Юлия Кокошко	272
Улад Клавкин	279
Виктя Вдовина	283

О Т К У Д А П О В Е Я Л О

Ереван	289
Артём Осокин, Алексей Кручковский, Александр Маниченко, Алёша Рогожин, Нина Александрова, Денис Безносков, Тимофей Малышев	

Д А Л Ь Н И М В Е Т Р О М

Фазиль Аль-Аззауи / с арабского Кирилл Корчагин	323
Войцех Касс / с польского Игорь Белов	328
Эйвинн Рангёй / с эстонского Елена Скульская	333
Дурс Грюнбайн / с немецкого Марк Белорусец	336
Тим Длугос / с английского Дмитрий Кузьмин	340

А Т М О С Ф Е Р Н Ы Й Ф Р О Н Т

Введение в тёмную нарратологию. О Даниле Давыдове / Алексей Масалов	358
---	-----

С О С Т А В В О З Д У Х А

Хроника поэтического книгоиздания	372
Поэтическая проза	508
Переводы на русский	520
Переводы с русского	534
О современной поэзии	547

Антон Азаренков, Максим Алпатов, Лена Андреянова, Андраник Антонян, Ольга Балла, Влада Баронец, Полина Барскова, Игорь Белов, Марина Березина, Валентин Бравер, Екатерина Вахрамеева, Виктя Вдовина, Андрей Войтовский, Мария Галина, Валерий Горюнов, Дмитрий Григорьев, Данила Давыдов, Алина Дадаева, Максим Дрёмов, Адриан Дубарский, Александр Елесин, Елена Захарова, Ольга Зондберг, Геннадий Каневский, Яна Кицлерова, Александр Коголовский, Жуан Маркус Копертину Перейра, Владимир Коркунов, Кирилл Корчагин, Валерий Кравченко, Анна Крушельницкая, Дмитрий Кузьмин, Илья Кукулин, Инна Кулишова, Арина Куприянова, Сергей Лебедев, Евгения Либерман, Мишель Либерман, Анастасия Липидина, Ольга Логош, Станислав Львовский, Мария Малиновская, Александр Марков, Алексей Масалов, Массимо Маурицио, Михаил Маяцкий, Михаил Немцев, Евгений Никитин, Анна Нуждина, Лев Оборин, Валерий Отяковский, Юлия Подлубнова, Михаил Постников, Ксения Пройдисвет, Карина Разухина, Евгения Риц, Анна Родионова, Анна Ростоккина, Дмитрий Сабиров, Андрей Сергеев, Дмитрий Сотников, Даша Сотникова, Кирилл Стасевич, Милена Степанян, Дарья Суховой, Марина Тёмкина, Евгения Ульянкина, Лиза Хереш, Кирилл Чайкин, Василий Чепелев, Виталий Шатовкин, Валерий Шубинский, Татьяна Щербина, Лиза Яковенко

Подробнее	554
-----------------	-----

В отсутствие выхода (Марына Хоббель) / Мария Малиновская
Несколько слов злых и последних... (Александр Скидан) / Полина Барскова
Чему улыбается Арлекин? (Егор Зернов) / Дмитрий Сотников
О другом Голливуде (Борис Дралюк) / Ирина Машинская

А В Т О Р Ы	563
-------------------	-----